

# LO SPECCHIO DI PRIYA

PAROMITA VOHRA  
RAM DEVINENI  
DAN GOLDMAN







# LO SPECCHIO DI PRIYA

Soggetto di  
**Paromita Vohra**  
e **Ram Devineni**

Traduzione di  
**Mila Fahren**  
Illustrazioni di  
**Dan Goldman**





Oh, Sahas,  
guarda che  
meraviglia.




Ci fermiamo?




In questo  
posto c'è qualcosa  
di strano.

Tutt'a un  
tratto ho il  
cuore triste.





Incubi improvvisi agitarono il  
sonno di Priya, immagini del  
giorno dello stupro.



Quando riprese il controllo  
della propria vita, capì di  
volere aiutare le altre  
donne a fare altrettanto.





Priya?

Finalmente ti  
ho trovata.

Sì, e tu  
chi sei?

Qui tutti sanno  
che infondi coraggio  
alle donne.

Sono Rafi.  
Ho bisogno del  
tuo aiuto.


Un'epidemia ha  
distrutto il mio  
villaggio e la terra  
ormai è arida.



Perciò sono andato a  
lavorare nel castello  
oltre le colline.

È la dimora di Ahankar,  
che gestisce una casa-rifugio per  
le donne ferite e sfigurate dall'acido.





Quindi Ahankar  
è un brav'uomo che  
aiuta chi ha sofferto?

Una sera girovagavo  
per il castello e mi è  
apparsa una visione  
meravigliosa.

Così  
credevo.

Ecco la mia  
amica Luna di  
ritorno dal suo  
viaggio.

S'illumina in  
volto appena mi  
scorge da lontano.

Si chiamava  
Anjali e cantava.

Quella settimana l'ho  
aspettata ogni sera con  
ansia nello stesso posto.

La sua voce  
incantevole  
mi ricordava  
casa mia.



Un giorno ho preso coraggio  
e mi sono avvicinato.

Ti prego,  
non avere paura.  
Ti ascolto  
ogni sera.

Huh!

Ma non  
ti faccio  
spavento?

O...  
ribrezzo?

Ribrezzo?  
Spavento?

No, sono  
estasiato dalla  
bellezza del  
tuo canto.

Abbiamo parlato  
fino a tardi.

Ci siamo confidati tutto e lei  
mi ha raccontato la sua storia.



Frequentavo l'ultimo  
anno di Legge  
e quel giorno  
avevo un esame.

Sapevo che era  
andato bene.

Questo tipo,  
Raj, continuava a  
tormentarmi perché  
uscissi con lui...

Quel  
giorno mi sentivo  
sicura di me stessa,  
così ho deciso di  
affrontarlo, ma...

Ho sopportato  
anni di dolorosi  
interventi agli  
occhi, al naso...

...però gli  
ho ripetuto mille  
volte che non  
m'interessava.

...alle orecchie,  
alla gola,  
alle labbra  
e alle mani.







Un mese dopo sono arrivati i risultati.

Avevo ottenuto il massimo dei voti, ma ormai era finita.

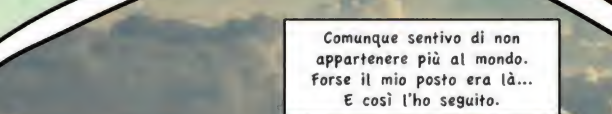
Non potevo trovare lavoro. La gente inorridiva.



Poi Ahankar è venuto a conoscere la mia famiglia, dicendo che mi avrebbe protetta.



Avevamo saputo che gestiva una casa tranquilla dove si prendeva cura delle ragazze come me.

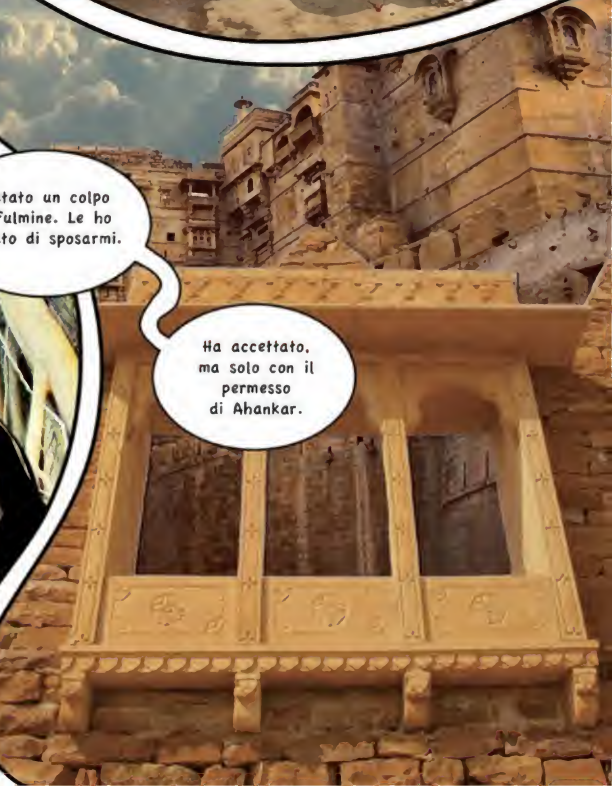


Comunque sentivo di non appartenere più al mondo. Forse il mio posto era là... E così l'ho seguito.



È stato un colpo di fulmine. Le ho chiesto di sposarmi.

Ha accettato, ma solo con il permesso di Ahankar.







Come osi  
guardarla in quel  
modo osceno.

Cerchi  
di abbindolare  
una fanciulla  
vulnerabile, eh?

Li conosco  
quelli  
come te!

Signore!  
Io la amo e  
la rispetto.

È stato  
uno shock...

Sono riuscito  
a scappare...

...ritrovarmi nelle  
prigioni del castello.

...ma non avevo  
altro in mente che  
tornare a prenderla.



Comunque  
è libera di  
andarsene, no?

Non è mica  
un carcere.

Lo è per Anjali  
e per le altre.


L'unica via di  
scampo è sfuggire al  
controllo di Ahankar.



Il castello è  
circondato da un fossato  
in cui si raccoglie l'acido  
che fuoriesce dalla bocca  
di Ahankar.

È un  
demone camuffato  
da benefattore.





Nessuno vi  
può amare!  
Ricordatevelo!

Il mondo là fuori  
è crudele! Distrugge  
i deboli!

Chi ve lo dice,  
vi prende in giro,  
proprio com'è  
successo alla vostra  
compagna Anjali.

Non c'è posto  
per quelle  
come voi.

Siete al  
sicuro soltanto  
qui con me,  
lontane da  
tutto!

È un bugiardo.  
Crede di  
aiutarle così?

Oh, dea Parvati,  
fa' che vedano  
la verità!





Come  
posso sconfiggere  
quel mascalzone  
di Ahankar?

Tiene queste  
donne prigioniere  
del loro passato  
e delle loro  
paure.



Prima di  
affrontarlo, è bene  
che tu conosca  
la sua storia.



L'Ahankar di oggi  
era un ragazzo  
di nome Prem...

...innamorato della  
giovane Kusum.









Prendetelo!

Non lo conosco, bhaiya.

Non abbiamo fatto niente di male!

Aaahhh!


Cos'hai in mano?

Ohhhh, è una poesia.

E così non lo conosci, Kusum?

Lui però ti conosce.





Kusum!


Dovresti essere a casa e non in giro da sola a parlare con gli sconosciuti.

Così impari a dare fastidio a mia sorella!

Fermo, io non....!

ACIDO





forza, bevi,  
che diventi  
un uomo!

Oh, Shiva,  
Shiva, fa' che  
non muoia per  
colpa mia.





Shiva donò a Prem un  
potere straordinario...



...che gli permise di  
sopravvivere all'acido  
ingerito con la forza.





La preghiera  
amorevole di  
Kusum ha  
salvato Prem.

L'acido non  
lo ucciderà, ma  
le conseguenze  
saranno permanenti.

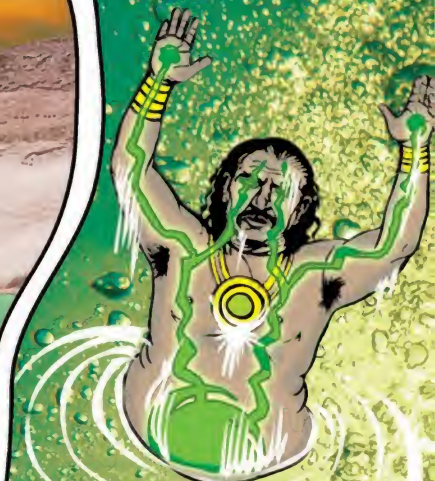
Soltanto le sue  
scelte future  
potranno guarirlo.



Questo dono farà  
di lui un vincitore o  
una vittima delle  
sue ferite.



Ma i timori di  
Parvati si  
avverarono...



Ah!



...e Prem si  
trasformò nel  
demone Ahankar.









Kusum,  
ti prego,  
perdonami.

Prometto  
che avrò cura  
di te.



Ahankar costruì un  
castello-rifugio e la  
nasconde al mondo.

Lei diventò  
prigioniera del  
proprio senso  
di colpa.



Non rivelò  
la sua storia...


...ma trovò  
conforto nelle  
altre donne.



Ovunque andasse Ahankar,  
i fiori appassivano...

...e la terra  
inacidiva.





Come posso  
fermarlo?

Usa questo  
specchio dell'amore  
per mostrare alle altre  
il loro coraggio.

Ricorda il  
tuo viaggio.

È quella la  
tua arma.

Mi rifiuto di  
restare intrappolata  
nel passato.

Io sto con  
Priya!

Io sto  
con Priya!

Io sto  
con Priya!


Io sto con  
Priya!






Anjali,  
non  
spaventarti.

Sono Priya,  
un'amica.  
Mi manda Rafi.




Ahankar ha  
rinchiuso Rafi in  
prigione quando voleva  
sposarti, ma lui è  
scappato e mi ha  
mandata a cercarti.

Non è vero.




Mi ha  
abbandonato  
come tutti  
gli altri.

Rafi è un  
bugiardo.



Solo  
Ahankar  
mi vuole bene.




Comunque sia,  
io non lascio  
le mie compagne.

Potete  
andarvene  
tutte quante.

Parli facile tu,  
ma almeno conosci  
le nostre storie?





Non posso dimenticare il modo in cui la polizia continuava a chiedermi: "Perché il ragazzo ti ha gettato addosso l'acido? Avrai fatto qualcosa, no?"

Non voglio vivere in un mondo che non mi ascolta e crede che sia io la causa della mia rovina.

Mi sono trovata in una relazione violenta. Per sentirsi un uomo...

...mi doveva picchiare e quando non gli è bastato più...

Quel ragazzo mi ha gettato l'acido e mi sono accasciata a terra in preda alle ustioni.

Mi hanno rovesciato addosso 30 secchi d'acqua e anche così, quando mio padre è arrivato e mi ha preso fra le braccia, la camicia gli si è corrosa.

I miei genitori sono finiti sul lastrico per curarmi.

Ognuna ha la sua storia. Quante altre ne vuoi sentire?

Non c'è niente per noi là fuori. Non puoi capire cosa abbiamo passato.



Vi sbagliate.  
Anch'io ero come voi,  
solo che le mie cicatrici  
erano invisibili.

Mi hanno  
violentata e  
gettata via...

...ma ho trovato  
la forza di non  
considerarmi più  
una vittima.

È stata dura,  
però adesso sono di  
nuovo me stessa.

Forse tu puoi  
nascondere le tue  
ferite al mondo...

...invece  
noi siamo  
condannate.


E perché  
mai dobbiamo  
nascondere le  
nostre ferite?

Perché dobbiamo  
nasconderci a causa  
delle nostre ferite,  
amiche mie!

Qualcuno vi ha  
deturpato, ma voi  
siete molto di più  
di un semplice  
viso.

Guardatevi in  
questo specchio  
e vedrete.





Non ti sembra  
crucele mostrare  
uno specchio a  
una vittima  
dell'acido?


Soltanto  
un'occhiata,  
vi prego.

Io voglio  
guardare.

Quella  
sono io...

...un'avvocata  
che lotta per le  
sue compagne!





Io ero  
bravissima con  
il legno.

Quella sono io  
mentre dipingo...

E lo sei  
ancora!

Devi solo trovare  
la forza di  
ricordartelo.

Ah, questa  
ragazza è venuta a  
riempirvi la testa  
di storie, vero?

Che  
succede qui?

Vogliamo  
provare a tornare  
là fuori.

Vogliamo  
smetterla di fare le  
vittime emarginate!

Credetelo pure,  
ma a vostro rischio  
e pericolo.

Il mondo è  
cattivo e questo è  
quanto.

No!  
Noi possiamo  
cambiare...

...e il mondo  
cambierà  
insieme a noi.



Credete di poter  
lottare contro il  
mio veleno con queste  
idee balorde?



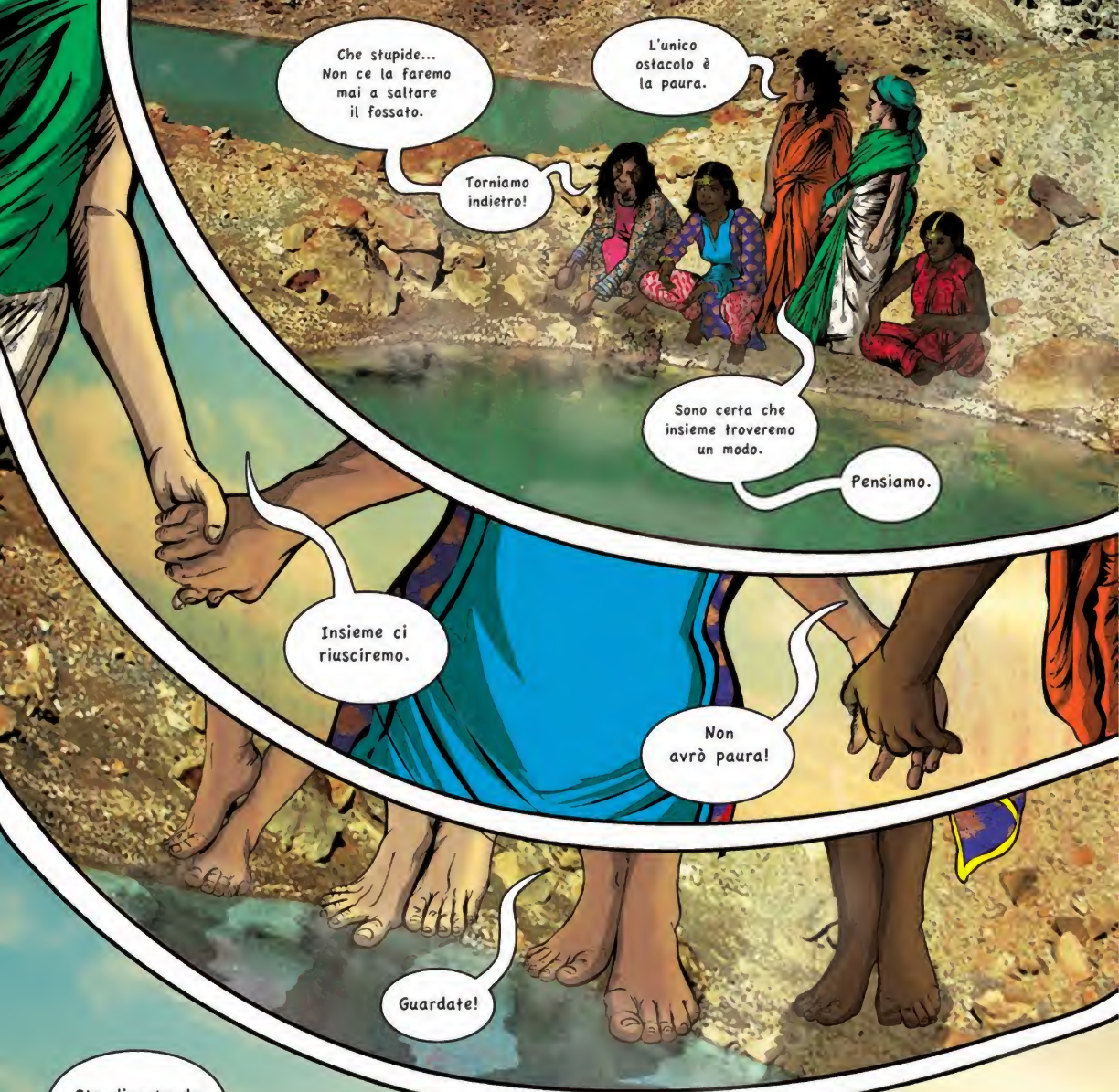




Via di  
qui!

Scappate,  
amiche  
mie.










AHHHHH!









Ahankar vide la  
sua immagine nello  
specchio dell'amore.







Non siamo in guerra, Prem.

Com'ero prima?  
Debole!

Non si misura la forza dal controllo sugli altri.

E tu mi hai fatto tornare così!

Dimostra a tutti che ce n'è un'altra.

Prendi questo specchio e cerca il vero coraggio.

Vieni con noi, amica mia?

Come ti chiami?

Kusum.  
Mi sa che resto ancora un po'.

Gli insegnerò a usare lo specchio dell'amore.



Un anno dopo...

SPECCHIO DELL'AMORE.  
CENTRO LOCALE  
PER LE ARTI

...Anjali e le altre  
aprirono un centro per  
le arti e un caffè.

Priya, sai che mi  
sono laureata in Legge  
e insieme abbiamo  
vinto una battaglia?

Adesso la  
vendita di acido  
è illegale.

Il nostro centro  
va a gonfie vele. La  
voce si è sparsa in  
ogni angolo e la gente  
viene a trovarci.

Chi l'avrebbe  
mai detto che mi  
sarei appassionata  
agli affari!



SPECCHIO  
DELL'AMORE CAFE

Mi piacerebbe  
rimanere...

...però c'è ancora  
molto da fare.

Sento tanta  
tristezza a Est.  
Meglio indagare.

Priya  
ritornerà in

**PRIYA E  
LE RAGAZZE  
DIMENTICATE**

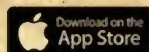
Con l'applicazione  
di realtà aumentata  
è possibile visualizzare  
le storie di queste donne  
coraggiose che parlano  
con la propria voce.

*Prati Padman*  
2016



In ogni pagina di LO SPECCHIO DI PRIYA troverai un contenuto extra di realtà aumentata che potrai visualizzare con...

# blippAR



Scarica l'applicazione gratuita su blippar.com ed esplora il fumetto per vedere animazioni, fatti reali, film e altri elementi interattivi che ti proietteranno oltre la storia.



(1) Scarica Blippar



(2) Inquadra la vignetta



(3) Blipp... l'immagine prenderà vita!

**Posta un selfie insieme a Priya con #standwithpriya e unisciti al movimento per la lotta contro la violenza di genere in tutto il mondo.**

Questo libro è stato finanziato grazie all'iniziativa WEvolve Global della Banca Mondiale, tesa a modificare condotte e comportamenti che danno luogo a disuguaglianze di genere, compresa la violenza contro le donne. [www.weveglobal.org](http://www.weveglobal.org)

Coprodotta a livello mondiale con Mahendra Singh Foundation. [www.mahendrasinghfoundation.org](http://www.mahendrasinghfoundation.org)

Coprodotta con la Fundación Natalia Ponce de León (Colombia). [www.fundacionnataliaPONCEDELEON.org](http://www.fundacionnataliaPONCEDELEON.org)

Apne Aap Women Worldwide, Engagement Partner non-profit. [www.apneaaap.org](http://www.apneaaap.org)

Copyright © 2016 Rattapallax, Inc. Tutti i diritti riservati. Opera con licenza Creative Commons:  
Attribuzione-Non Commerciale-Non opere derivate 4.0 International.

MAHENDRA  
SINGH *foundation*



NPDL

## Rattapallax




apneaaap  
women worldwide

wevolve

[www.priyashakti.com](http://www.priyashakti.com)





Io sto  
con Priya!